

## ÍNDICE

Prólogo. IGNACIO BUZUNÁRIZ .....	19
Estudio introductorio. FRANCISCO JAVIER CASPISTEGUI .....	25
Notas a la edición de 2012. ROLDÁN JIMENO .....	67

### PRIMERA PARTE

#### SÍNTESIS DE LA HISTORIA DE ARTAJONA

<b>I. ARTAJONA. NOTAS HISTÓRICAS BREVES .....</b>	<b>89</b>
1. Prehistoria .....	89
2. Reino de Artajona .....	89
3. Privilegios reales y fueros .....	91
4. Condes de Lerín .....	91
<b>II. MATERIALES PARA UNA EXPOSICIÓN EN ARTAJONA .....</b>	<b>94</b>
A. Artajona. Prehistoria .....	94
B. Romanización .....	94
C. El Cerco .....	95
D. Iglesias y ermitas.....	95
E. Personajes célebres.....	96
F. Hospital.....	97
G. El pueblo.....	97
H. Historia del pueblo .....	97
<b>III. ARTAJONA. ENSAYO MONOGRÁFICO (ÍNDICE) .....</b>	<b>100</b>
1. Introducción .....	100
2. El marco geográfico .....	100
3. Demografía .....	100
4. Economía .....	101
5. Sociología.....	101
6. Valores patrióticos .....	101
7. Valores religiosos .....	101
8. Valores culturales.....	101
9. Valores artísticos-arqueológicos.....	102
10. Urbanismo .....	102
11. Anecdotario artajonés.....	102
<b>IV. ARTAJONA .....</b>	<b>103</b>
1. Cruz y Espada .....	103
2. Geografía .....	104

3. Culturas precristianas .....	106
3.1. Los dólmenes .....	106
3.2. Edad de Hierro .....	107
3.3. Época romana .....	108
4. La Alta Edad Media .....	108
5. Feudo de Saint-Sernin de Toulouse .....	110
6. El reino castellano de Artajona .....	112
7. El Cerco .....	113
7.1. Características .....	113
7.2. Su construcción.....	115
8. La iglesia de San Saturnino .....	116
8.1. Portada.....	119
8.2. Pinturas murales.....	121
9. Retablo mayor de El Cerco .....	122
10. Los condes de Lerín .....	123
11. La Virgen de Jerusalén .....	128
12. Estructuras sociales .....	130
13. Artajoneses célebres .....	133
13.1. Lope de Artajona, obispo de Pamplona (1142-1159) .....	133
13.2. Pedro de Artajona o de París, obispo de Pamplona (1167-1193).....	134
13.3. Don Martín de Ororbía .....	134
13.4. Fray Carlos de Bayona y Ortiz, O. P. (1630-1682) .....	134
13.5. Don José de Ororbía y Rota (1687-1773) .....	135
13.6. Don Agustín López de Reta .....	135
13.7. Padre José Madoz y Molerés, S. J. (1892-1953).....	135
13.8. Sor María Pilar de San José Zabalegui, dominica (1862-1930) .....	136
13.9. Félix Zabalegui Catalán (alias <i>Tartaria</i> ) (1845-1903) .....	136
14. Nuestro tiempo .....	136
15. Festejos populares .....	138
15.1. Víspera de Reyes (5 de enero).....	138
15.2. Fiestas patronales (7 al 15 de septiembre) .....	139
16. Material para un museo .....	139
<b>V. ARTAJONA. ARTE.....</b>	<b>141</b>
1. Panorámica desde el Cerco .....	141
2. Dólmenes.....	141
3. El Dorre .....	141
4. Molinos, cerámica, ara romana.....	141
5. Vistas del Cerco. Murallas .....	142
6. Vista de la iglesia de San Saturnino.....	142
7. Portada de San Cernin.....	142

8. Portada de San Saturnino (detalles) .....	142
9. Techumbre iglesia .....	143
10. Escudos de armas y dintel Bayona .....	143
11. San Saturnino. Siglo XIII .....	143
12. Retablo mayor .....	143
13. Ermita de la Virgen .....	144
14. Imagen de la Virgen .....	144
15. Aparición .....	144
16. Auroros .....	144
17. Ayuntamiento .....	145
<b>VI. SÍNTESIS DE HISTORIA DE ARTAJONA (I).</b>	
TRANSCRIPCIÓN DE LA CONFERENCIA.....	146
<b>VII. SÍNTESIS DE HISTORIA DE ARTAJONA (II).</b>	
APUNTES PARA PRONUNCIAR LA CONFERENCIA .....	166
1. Pleito sobre jurisdicción .....	170
2. Estructura administrativa .....	170
3. Urbanismo .....	172
4. Ingresos municipales .....	172
5. Cabildo eclesiástico .....	172
6. Parroquias .....	173
7. Demografía .....	173
8. Época contemporánea .....	174
9. Modernización e instituciones sanitarias y docentes.....	174
<b>VIII. ARTAJONA. HISTORIA.....</b>	177
<b>IX. ARTAJONA, UN PUEBLO NAVARRO.....</b>	179
<b>X. ARTAJONA .....</b>	182

SEGUNDA PARTE  
ARTAJONESES (SIGLOS XII-XX)

<b>XI. ARTAJONESES ILUSTRES.....</b>	187
1. Lope de Artajona, obispo de Pamplona (1142-1159).....	187
1.1. Artajona.....	189
1.2. Arcedianos .....	189
1.3. Rey.....	189
2. Pedro de París, obispo de Pamplona (1167-1193).....	190
2.1. Obispos.....	190
2.2. Leire.....	191

2.3. Rey .....	191
2.4. Canónigos.....	191
2.5. Irantzu .....	191
3. Fray Carlos de Bayona y Ortiz (1630-1682) .....	192
4. Don José Ororbía y Rota (1687-1737) .....	194
5. José Madoz y Molerés (1892-1953) .....	194
6. Otros jesuitas: Eugenio Labarta, Jesús Zabalegui y Raimundo Mendivil .....	195
7. Sor María Pilar de San José Zabalegui (1862-1930).....	196
8. Nobles seculares .....	196
9. Artajoneses de a pie .....	197
9.1. Anselmo ( <i>el Ciego Goshoco</i> ).....	200
9.2. Félix Zabalegui Catalán, <i>Tartaria</i> .....	200
<b>XII. [PEDRO MADRAZO Y KUNTZ (1816-1898)].</b>	
UN VISITANTE ILUSTRE EN ARTAJONA .....	202
<b>XIII. «VERSOLARIS» ARTAJONESES.....</b>	204
<b>XIV. LA PELÍCULA DE HACE UN SIGLO .....</b>	208
<b>XV. TARTARIA (1845-1903). FÉLIX ZABALEGUI CATALÁN.....</b>	210
<b>XVI. FIESTAS DEL V CENTENARIO:</b>	
CRISTÓBAL CULÓN ERA DE ARTAJONA [SEGÚN TARTARIA] .....	215
<b>XVII. ESTAMPAS DE 1903 .....</b>	217
<b>XVIII. ANASTASIO OFICIALDEGUI, ALIAS <i>ALIAGA</i> .....</b>	220
<b>XIX. UN JOVEN ARTAJONÉS SIEGA A HOZ SIETE ROBADAS Y MEDIA EN UN DÍA .....</b>	223
<b>XX. EL SACRIFICIO DE UN MONJE NAVARRO .....</b>	225
<b>XXI. ARTAJONESES DE 1953.....</b>	228
1. Anecdótico. [Un artajonés en París] .....	228
2. Componentes de la Banda municipal de Música .....	228
<b>XXII. EL DOLMEN [DESCUBRIMIENTO DEL P. JOSÉ M. RECONDO].....</b>	230
<b>XXIII. D. AGAPITO SORBET: UN PÁRROCO PARA TRES PROBLEMAS.....</b>	232
<b>XIV. ARTAJONA. CALLE ARIZALDEA</b>	
[RECUERDOS DE TOMÁS JIMENO Y JERUSALÉN DEÁN].....	234
[1. Lado derecho de la calle Arizalde] .....	234
[2. Lado izquierdo de la calle Arizalde].....	239
<b>XXV. NUEVO OBISPO ARTAJONÉS [ÁNGEL DIVASSÓN CILVETI] .....</b>	243

TERCERA PARTE  
**CREENCIAS RELIGIOSAS: ROMANIZACIÓN, VIRGEN DE JERUSALÉN,  
 IGLESIAS Y ERMITAS, RELIQUIAS, MONJAS EMPAREDADAS**

<b>XXVI. ESTELA TAUROBÓLICA DE ARTAJONA.....</b>	<b>247</b>
1. Introducción .....	247
2. Descripción .....	248
<b>XXVII. HISTORIA Y LEYENDA EN TORNO A LA VIRGEN DE JERUSALÉN DE ARTAJONA....</b>	<b>251</b>
1. Introducción .....	251
2. La tradición .....	255
3. La imagen .....	256
3.1. Proceso y características de su fabricación .....	257
3.2. Descripción de las formas externas .....	259
3.3. Características de la imagen.....	264
3.4. Estado de conservación de la imagen .....	265
4. Las reliquias.....	267
5. El pergamino que se hace pasar por auténtica .....	268
6. El apellido Lasterra en Artajona.....	271
7. Escudo de armas de los Lasterra.....	273
8. Historia del templo .....	276
9. Génesis y formación de la leyenda .....	282
9.1. Núcleo básico primitivo .....	282
9.2. Segunda fase de la leyenda (fines del XVII, principios del XVIII) .....	285
9.3. Adiciones más recientes (siglos XVIII-XIX) .....	288
10. Resumen .....	289
<b>XXVIII. A LA VIRGEN DE JERUSALÉN .....</b>	<b>298</b>
<b>XXIX. LOS NOMBRES DE NUESTRA VIRGEN PATRONA .....</b>	<b>300</b>
<b>XXX. LA VIRGEN Y EL SANTO PATRÓN .....</b>	<b>302</b>
1. El patrón San Juan .....	302
2. La Virgen patrona .....	303
3. Celebrando a San Juan .....	305
<b>XXXI. ERMITAS ARTAJONESAS .....</b>	<b>307</b>
<b>XXXII. MANUSCRITOS DE JOSÉ ORORBIA.....</b>	<b>309</b>
1. <i>Ynvestigaciones de las Yglesias y Hermitas de esta nobilísima        villa de Artajona (1729)</i> .....	309

1.1. Al lector .....	309
1.2. [San Saturnino] .....	310
1.2.1. Predicación y martirio del Santo .....	310
1.2.2. Predicación del Santo en Artajona.....	311
1.2.3. Testimonio de la Consagración de la Iglesia.....	311
1.2.4. Cuerpo del Santo en Artajona .....	312
1.2.5. Estubo aquí San Exuperio .....	313
1.2.6. Retablo del Altar maior .....	313
1.2.7. Sagrario.....	313
1.2.8. Ara máxima.....	314
1.2.9. Sacristía.....	314
1.2.10. Enrejado .....	314
1.2.11. Altar de Nuestra Señora .....	314
1.2.12. Altar de San Juan .....	314
1.2.13. Altar de Santa Ana .....	315
1.2.14. Altar de San Pedro mártir.....	315
1.2.15. Altar de San Francisco Javier .....	315
1.2.16. Altar de la Trinidad. San Agustín.....	315
1.2.17. Santo Christo.....	315
1.2.18. Aiuno de San Andrés.....	316
1.2.19. Escalera del coro .....	316
1.2.20. Sillería del coro .....	316
1.2.21. Corredores .....	316
1.2.22. Guardavoz.....	316
1.2.23. Escalera de la torre .....	316
1.2.24. Esquina de la torre .....	316
1.2.25. Campana .....	316
1.2.26. Pesas .....	317
1.2.27. Cruz.....	317
1.2.28. Relicario. Reliquias. Lignum Crucis .....	317
1.2.29. Ciriales y cetros .....	318
1.2.30. Candeleros, etc... Colgadas .....	318
1.2.31. Hysopo .....	318
1.2.32. Cimiterio .....	318
1.3. Hermita de Santa Catalina .....	318
1.4. Primicia.....	319
1.5.1. Altar maior.....	319
1.5.2. San Estevan.....	320

1.5.3. San Fermín .....	320
1.5.4. San Bernardino .....	320
1.5.5. Soledad .....	320
1.5.6. Santo Christo.....	320
1.5.7. San Máximo. Authéntica.....	320
1.5.8. Sacristía vieja.....	324
1.5.9. Sacristía nueva.....	324
1.5.10. Ruina de un pedazo .....	324
1.5.11. Órgano .....	324
1.5.12. Sillería.....	324
1.5.13. Cancel.....	325
1.5.14. Pila .....	325
1.6. Escuela.....	325
1.7. Hermita de Nuestra Señora de la Blanca, dicha Sanduzuria .....	325
1.8. Hermita de San Bartholomé.....	325
1.9. Hermita de San Miguel .....	326
1.10. [Notas escritas posteriormente] .....	326
2. <i>Ynvestigaciones y noticias de la imagen de Nuestra Señora de Jerusalén (1737)</i> .....	328
3. <i>Libro de Ynstrumentos del Cabildo de Artajona. Información sobre lo sucedido con las reliquias y testimonio que tiene la ymagen de Nuestra Señora de Jerusalén (1737)</i> .....	336
<b>XXXIII. RELIQUIA DE SAN MÁXIMO, NIÑO Y MÁRTIR, EXISTENTE EN ARTAJONA (1729)</b> .....	345
<b>XXXIV. ARTAJONA. MONJAS EMPAREDADAS (1530-1540)</b> .....	348
1. Antecedentes en Navarra .....	348
2. La reforma del eremitismo femenino .....	350
3. Las monjas emparedadas .....	352
4. Características de la institución artajonesa .....	355
4.1. Origen .....	355
4.2. Nombres dados a las recluidas .....	355
4.3. Patronato .....	355
4.4. Aspirantes .....	356
4.5. Duración.....	356
4.6. Habitación .....	356
4.7. Mantenimiento .....	357
<b>XXXV. MUJERES EMPAREDADAS EN LA IGLESIA DE SAN PEDRO</b> .....	358

CUARTA PARTE  
ENSEÑANZA Y BENEFICENCIA

<b>XXXVI. LA ENSEÑANZA Y LA BENEFICENCIA EN ARTAJONA .....</b>	<b>363</b>
Prólogo.....	363
1. Introducción .....	364
2. La enseñanza en Artajona .....	366
3. Nuevas escuelas municipales.....	373
4. El Hospital viejo.....	376
5. El Hospital nuevo.....	380
6. La venida de las Hijas de la Caridad (trámites previos) .....	386
7. Las Hijas de la Caridad se hacen cargo del nuevo edificio .....	390
8. Sor Martina Goicoechea y Atáun, fundadora del nuevo Hospital.....	394
9. Importe de obras y gastos .....	396
10. El establecimiento en nuestros días.....	398
11. El problema de la manutención de las Hermanas.....	402
12. Nuestras monjicas .....	405
13. Hijas de la Caridad naturales de Artajona .....	411
Apéndices.....	412
Documentos.....	424
<b>XXXVII. MISERICORDIA DE IRIGOYEN .....</b>	<b>431</b>
<b>XXXVIII. HOMENAJE A LAS HIJAS DE LA CARIDAD</b>	
<b>EN EL CENTENARIO DE SU LLEGADA A ARTAJONA.....</b>	<b>437</b>
1. A las Hijas de la Caridad [Discurso de J.M. Jimeno Jurío] .....	437
2. Bando de la Alcaldía.....	442
3. Palabras del excmo. señor arzobispo de Pamplona .....	443
<b>XXXIX. POESÍA DEL CENTENARIO.....</b>	<b>446</b>
<b>XL. MI AGUR A LAS MONJAS.....</b>	<b>448</b>
<b>XLI. ENSEÑANZA LAICA (1936, MAYO, 18) .....</b>	<b>450</b>
<b>XLII. SEMINARISTAS ARTAJONESES (1777-1869) .....</b>	<b>451</b>

QUINTA PARTE  
DATOS PARA LA HISTORIA ECONÓMICA DE ARTAJONA

<b>XLIII. LIBRO DE CUENTAS DE LA VILLA DE ARTAJONA (1739-1751) .....</b>	<b>457</b>
--	------------



1. Libro de cuentas de la Villa de Artajona. Años 1739-1751 .....	457
2. Acuerdos de la villa de 1718 a 1722.....	461
<b>XLIV. CAPÍTULOS Y CONCORDIAS DE LOS MEZTEROS</b>	
<b>DE LA VILLA DE ARTAJONA (1761) .....</b>	<b>474</b>
<b>XLV. CULTO A LOS MUERTOS EN LA ARTAJONA DEL SIGLO XIX.</b>	
<b>ASPECTOS ECONÓMICOS .....</b>	<b>487</b>
1. Tabla de los aniversarios y demás defunciones de las iglesias y hermitas de la villa de Artajona.....	487
1.1. Tanda de Navidad a San Juan, ff. 2-10r. ....	487
1.2. Tanda de San Juan a Navidad, ff. 10v-19v. ....	489
2. Aniversarios de la iglesia de San Pedro .....	492
<b>XLVI. INAUGURACIÓN DE LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DE LA IGLESIA</b>	
<b>DE SAN PEDRO (1869) Y CARRETERA DE LARRAGA (1869) .....</b>	<b>494</b>
1. Inauguración de las obras de ampliación de la iglesia de San Pedro (1869).....	494
2. Carretera de Larraga (1869).....	496
<b>XLVII. LABORES Y APEROS AGRÍCOLAS HACE MEDIO SIGLO .....</b>	<b>498</b>
1. Advertencias previas .....	498
1.1. Cambios sociales .....	498
1.2. Tipos de fincas cultivadas .....	499
1.3. Especies cultivadas .....	499
2. Cereal. Labores y aperos .....	499
2.1. Preparar la tierra.....	499
2.2. Preparar la semilla .....	500
2.3. Sembrar .....	500
2.4. Escardar .....	500
2.5. Siega .....	500
2.6. Acarreo.....	501
2.7. Trilla .....	501
2.8. Molinos.....	502
3. La viña .....	502
3.1. Preparación de la tierra para hacer viña.....	502
3.2. Plantar viña.....	502
3.3. Labores sucesivas.....	503
3.4. Guarderío de las viñas .....	504
3.5. Vendimia.....	504
3.6. Elaboración del vino.....	504
3.7. Destino del vino.....	505

4. Recogida de la oliva.....	505
4.1. Labores .....	505
4.2. Trujales.....	505
5. El mundo mágico.....	506
<b>XLVIII. PONENCIA ENCARGADA POR EL AYUNTAMIENTO DE ARTAJONA</b> A JOSÉ MARÍA JIMENO JURÍO Y A MIGUEL BAÑALES MENDÍA PARA RESOLVER LOS PROBLEMAS ECONÓMICOS DE LA VILLA (1958) .....	508
<b>XLIX. LA CAJA RURAL CATÓLICA.....</b>	517
<b>L. GUÍA COMERCIAL ARTAJONESA .....</b>	519

SEXTA PARTE  
TOPONIMIA EUSKÉRICA

<b>LI. EL CAMPO ARTAJONÉS HABLA VASCO .....</b>	527
<b>LII. ZENDEAK, GORTEAK Y OTRAS REALIDADES ARTAJONESAS DEL SIGLO XVI.....</b>	530
1. Villa, corseras y campestre .....	531
1.1. El Cerco.....	531
1.2. El Rabal .....	532
2. Zendeak .....	533
3. Korte, Gorte.....	535
3.1. En castellano .....	535
3.2. En vascuence.....	536
4. Iturriak.....	538
4.1. En castellano .....	538
4.2. Combinando romance (o latín) y euskera.....	538
4.3. En vascuence.....	538
5. Erlategieta .....	539
6. Errotak.....	539
<b>LIII. EL SIGLO PASADO TODAVÍA SE HABLABA EUSKARA EN ARTAJONA</b> (ENTREVISTA REALIZADA POR GORKA LABAT) .....	541
<b>LIV. ARTAJONA. ARCHIVO FAMILIAR CASA YÁBAR.....</b>	545

SÉPTIMA PARTE  
ALGUNOS ARTÍCULOS PERIODÍSTICOS

LIV. UNA INSCRIPCIÓN APOCALÍPTICA EN ARTAJONA.....	575
LVI. UNA LEYENDA NEGRA MODERNA .....	578
LVII. EL ALMA DE ARTAJONA .....	580
LVIII. LAS FIESTAS DE ARTAJONA .....	583
LIX. ARTAJONA ES Y SERÁ RUIDO.....	589

EPÍLOGO

LX. PALABRAS DE AGRADECIMIENTO EN EL HOMENAJE TRIBUTADO POR EL AYUNTAMIENTO DE ARTAJONA CON MOTIVO DE LA INAUGURACIÓN DE LA CALLE JOSÉ M <sup>a</sup> JIMENO JURÍO .....	595
Abreviaturas .....	599
Notas .....	599
Bibliografía.....	617